

Sefer Hoshaah (Hoshea)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (35th sidrah) - Hos 1 - 4

מִיָּמֵינוּ אֲנִי הוֹשֵׁעַ בֶּן-בְּעֵרִי וְהָיָה אֲנִי הוֹשֵׁעַ בֶּן-בְּעֵרִי וְהָיָה אֲנִי הוֹשֵׁעַ בֶּן-בְּעֵרִי Hos1:1
לְכָל־יְהוּדָה וְלְכָל־יִשְׂרָאֵל וְלְכָל־יְהוּדָה וְלְכָל־יִשְׂרָאֵל וְלְכָל־יְהוּדָה וְלְכָל־יִשְׂרָאֵל

אֲדַבֵּר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-הוֹשֵׁעַ בֶּן-בְּעֵרִי בְיָמֵי עֲזַיָּה יוֹתָם
אֲחָז יַחֲזַקְיָה מֶלֶכִי יְהוּדָה וּבְיָמֵי יָרָבֶעַם בֶּן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

1. d'bar-Yahúwah 'asher hayah 'el-Hoshe`a ben-B'eri bimey `UzziYah Yotham 'Achaz Y'chiz'qiYah mal'key Yahudah ubimey Yarab`am ben-Yo'ash melek Yis'ra'El.

Hos1:1 The word of **YHWH** which came to **Hosea** the son of **Beeri**, during the days of **Uzziah**, **Jotham**, **Ahaz** and **Hezekiah**, kings of **Yahudah**, and during the days of **Jeroboam** the son of **Joash**, king of **Yisrael**.

<1:1> Λόγος κυρίου, ὃς ἐγενήθη πρὸς Ὡσηε τὸν τοῦ Βεηρι ἐν ἡμέραις Οζιου καὶ Ἰωαθαμ καὶ Αχαζ καὶ Ἐζεκιου βασιλέων Ἰουδα καὶ ἐν ἡμέραις Ἰεροβοαμ υἱοῦ Ἰωας βασιλέως Ἰσραηλ.

1 Logos kyriou, hos egenēthē pros Ōsēe ton tou Beēri en hēmerais Oziou

The word of YHWH which came to Hosea, the son of Beeri, in the days of Uzziah,

kai Iōatham kai Achaz kai Ezekiou basileōn Iouda

and Jotham, and Ahaz, and Hezekiah kings of Judah,

kai en hēmerais Ieroboam huiou Iōas basileōs Israēl.

and in the days of Jeroboam son of Joash king of Israel.

כִּי־אָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה וְיֵאמָר יְהוָה אֶל-הוֹשֵׁעַ לֵךְ קַח-לָךְ אִשָּׁת
זְנוּנִים וְיִלְדֵי זְנוּנִים כִּי־זָנָה תִּזְנֶה הָאָרֶץ מֵאַחֲרַי יְהוָה:

2. t'chilath diber-Yahúwah b' Hoshe`a wayo'mer Yahúwah 'el-Hoshe`a lek qach-I'ak 'esheth z'nunim w'yal'dey z'nunim hi-zanoh thiz'neh ha'arets me'acharey Yahúwah.

Hos1:2 The beginning of speaking of **YHWH** of **Hosea**, **YHWH** said to **Hosea**, **Go**, take to yourself a wife of **harlotry** and have **children of harlotry**; for the land has **utterly** gone **lusting away** from **YHWH**.

<2> Ἀρχὴ λόγου κυρίου πρὸς Ὡσηε· καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ὡσηε Βάδιζε λαβὲ σεαυτῷ γυναῖκα πορνείας καὶ τέκνα πορνείας, διότι ἐκπορνεύουσα ἐκπορνεύσει ἡ γῆ ἀπὸ ὀπισθεν τοῦ κυρίου.

2 Archē logou kyriou pros Ōsēe; kai eipen kyrios pros Ōsēe Badize labe seautō gynaika porneias

The beginning of the word of YHWH by Hosea.

And said YHWH to Hosea, Proceed, take to yourself a wife of harlotry,

kai tekna porneias, dioti ekporneuoussa ekporneusei hē gē apo opisthen tou kyriou.

and children of harlotry! because by fornicating shall fornicate the land away

from going after YHWH.

וְהָיָה אֲנִי הוֹשֵׁעַ בֶּן-בְּעֵרִי וְהָיָה אֲנִי הוֹשֵׁעַ בֶּן-בְּעֵרִי וְהָיָה אֲנִי הוֹשֵׁעַ בֶּן-בְּעֵרִי 3

גַּוְיַלְךָ וַיִּקַּח אֶת-גֹּמֶר בַּת-דִּבְלַיִם וַתַּהַר וַתֵּלֶד-לוֹ בֵּן:

3. wayelek wayiqach 'eth-Gomer bath-Dib'layim watahar wateled-lo ben.

Hos1:3 So he went and took Gomer the daughter of Diblaim, and she conceived and bore to him a son.

<3> καὶ ἐπορεύθη καὶ ἔλαβεν τὴν Γομερ θυγατέρα Δεβηλαιμ, καὶ συνέλαβεν καὶ ἔτεκεν αὐτῷ υἱόν.

3 kai eporeuthē kai elaben tēn Gomer thygatera Debēlaim, kai synelaben kai eteken autō huion.

And he went and took Gomer daughter of Diblaim; and she conceived, and bore to him a son.

דְּוַיֵּאמֶר יְהוָה אֲלֵיוֹ קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעָאֵל כִּי-עוֹד מְעַט
וּפְקַדְתִּי אֶת-דְּמֵי יִזְרְעָאֵל עַל-בֵּית יְהוּא וְהִשְׁבַּתִּי מִמְּלְכוּת בֵּית יִשְׂרָאֵל:

4. wayo'mer Yahúwah 'elayu q'ra' sh'mo Yiz'r'El ki-'od m'at uphaqad'ti 'eth-d'mey Yiz'r'El `al-beyth Yahu' w'hish'bati mam'l'kuth beyth Yis'ra'El.

Hos1:4 And he said to him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I shall visit the house of Yahu for the blood of Jezreel, and I shall put an end to the kingdom of the house of Yisrael.

<4> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς αὐτόν Κάλεσον τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ιεζραελ, διότι ἔτι μικρὸν καὶ ἐκδικήσω τὸ αἷμα τοῦ Ιεζραελ ἐπὶ τὸν οἶκον Ιου καὶ καταπαύσω βασιλείαν οἴκου Ισραηλ.

4 kai eipen kyrios pros auton Kaleson to onoma autou Iezrael, dioti eti mikron

And said YHWH to him, Call his name Jezreel! because yet a little

kai ekdikēsō to haima tou Iezrael epi ton oikon Iou kai katapausō basileian oikou Israēl;

and I shall avenge the blood of Jezreel on the house of Judah,

and I shall cause to cease the kingdom of the house of Israel.

הַיְהִיָּה בַיּוֹם הַהוּא וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-קִנְיַת יִשְׂרָאֵל בְּעַמְקֵי יִזְרְעָאֵל:
5. w'hayah bayom hahu' w'shabar'ti 'eth-qesheth Yis'ra'El b'emeq Yiz'r'El.

Hos1:5 And it shall be in that day I shall break the bow of Yisrael in the valley of Jezreel.

<5> ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ συντρίψω τὸ τόξον τοῦ Ισραηλ ἐν τῇ κοιλάδι τοῦ Ιεζραελ. --

5 estai en tē hēmera ekeinē syntripsō to toxon tou Israēl en tē koiladi tou Iezrael. --

And it shall be in that day I shall break the bow of Israel in the valley of Jezreel.

וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּת וַיֵּאמֶר לּוֹ קְרָא שְׁמָהּ לֹא רַחֲמָה כִּי
לֹא אוֹסִיף עוֹד אֲרַחֵם אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי-נָשָׂא אִשָּׁא לָהֶם:

6. watahar `od wateled bath wayo'mer lo q'ra' sh'mah Lo' ruchamah ki lo' 'osiph `od 'arachem 'eth-beyth Yis'ra'El ki-naso' 'esa' lahem.

Hos1:6 Then she conceived again and bore a daughter.

And he said to him, Call her name Lo-ruhamah, for I shall not again have compassion on the house of Yisrael still, but I would completely take them away.

<6> καὶ συνέλαβεν ἔτι καὶ ἔτεκεν θυγατέρα. καὶ εἶπεν αὐτῷ Κάλεσον τὸ ὄνομα αὐτῆς Οὐκ--ἡλεημένη, διότι οὐ μὴ προσθήσω ἔτι ἐλεῆσαι τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραηλ, ἀλλ' ἢ ἀντιτασσόμενος ἀντιτάξομαι αὐτοῖς.

6 kai synelaben eti kai eteken thygatera. kai eipen autō Kaleson to onoma autēs Ouk--ēleēmenē, And she conceived again, and she bore a daughter.

And he said to him, Call the name of her, Not Being Shown Mercy!

dioti ou mē prosthēsō eti eleēsai ton oikon tou Israēl, all' ē antitassomenos antitaxomai autois. for in no way shall I proceed still to show mercy on the house of Israel; but by resisting I shall resist them.

כָּלֹץ מְאַבְרָם אֲבָרָם מְבַרְכֵם מְחַרֵּץ אֲבָרָם כְּבַרְכֵם כְּבַרְכֵם
 :מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם
 זֹאת-בֵּית יְהוָה אֲרַחֵם וְהוֹשַׁעְתִּים בְּיָהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא
 אֲוַשִׁיעֶם בְּקִשָׁת וּבְחַרְבַּ וּבְמִלְחָמָה בְּסוּסִים וּבְפָרָשִׁים:

7. w'eth-beyth Yahudah 'arachem w'hosha`tim baYahúwah 'Eloheyhem w'lo 'oshi`em b'qesheth ub'chereb ub'mil'chamah b'susim ub'pharashim.

Hos1:7 But I shall have compassion on the house of Yahudah and deliver them by their El, and shall not deliver them by bow, by sword, by battle, by horses or by horsemen.

<7> τοὺς δὲ υἱοὺς Ἰουδα ἐλεήσω καὶ σώσω αὐτοὺς ἐν κυρίῳ θεῷ αὐτῶν καὶ οὐ σώσω αὐτοὺς ἐν τόξῳ οὐδὲ ἐν ῥομφαίᾳ οὐδὲ ἐν πολέμῳ οὐδὲ ἐν ἵπποις οὐδὲ ἐν ἵππευσιν. --

7 tous de huious Iouda eleēsō kai sōsō autous en kyriō theō autōn

But the sons of Judah I shall show mercy on, and I shall deliver them by YHWH their El,

kai ou sōsō autous en toxō oude en hromphaia oude en polemō oude en hippois oude en hippeusin. -- and I shall not deliver them by bow, nor by broadsword, nor by battle, nor by horses, nor by horsemen.

חַוְּתַגְמַל אֶת-לֹא רַחֲמָה וּתְהַר וּתְלֹד בֵּן:
 8 מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם

8. watig'mol 'eth-Lo' ruchamah watahar wateled ben.

Hos1:8 Now when she had weaned Lo-ruhamah, she conceived and gave birth to a son.

<8> καὶ ἀπεγαλάκτισεν τὴν Οὐκ--ἡλεημένην καὶ συνέλαβεν ἔτι καὶ ἔτεκεν υἱόν.

8 kai apegalaktisen tēn Ouk--ēleēmenēn kai synelaben eti kai eteken huion.

And she weaned Not Being Shown Mercy. And she conceived again and bore a son.

טוֹיָאֵמֶר קָרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אֲתָם לֹא עַמִּי וְאָנֹכִי לֹא-אֶהְיֶה לָכֶם:
 9 מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם מְבַרְכֵם

9. wayo'mer q'ra' sh'mo Lo' `Ammi ki 'atem Lo' `ammi w'anoki lo'-'eh'yeh lakem.

Hos1:9 And He said, Call his name Lo-ammi, for you are not My people and I shall not be for you.

<9> καὶ εἶπεν Κάλεσον τὸ ὄνομα αὐτοῦ Οὐ--λαός--μου, διότι ὑμεῖς οὐ λαός μου, καὶ ἐγὼ οὐκ εἰμι ὑμῶν.

9 kai eipen Kaleson to onoma autou Ou--laos--mou, dioti hymeis ou laos mou, kai egō ouk eimi hymōn.

And he said, Call his name, Not My People! because you are not my people, and I am not of you.

